

Překlad z češtiny do italštiny 2 (MED 30)

Jméno: Karolína Smolková; UČO: 451389

1. Jak jsi strávila konec týdne? – Nedělala jsem nic zvláštního. V sobotu jsem zůstala doma a v neděli jsem šla na malý výlet.

Come hai passato il fine settimana? - Non ho fatto niente di speciale. Sono stata a casa sabato e domenica, sono andata in gita piccola.

2. Kolem osmé dostala Paola nápad jít do kina, a tak jsme ve velkém spěchu vyrazili. Vstoupili jsme do sálu minutu před začátkem.

Intorno alle otto Paola ha avuto l'idea di andare al cinema, quindi siamo partiti in gran fretta. Siamo entrati nella sala un minuto prima dell'inizio.

3. Policie podezřívá Luigiho z malé krádeže a policejní agent se ptá: „Co jsi dělal v devět ráno?“ „Kam jsi šel potom?“ „V kolik hodin ses vrátil?“

La polizia sospetta Luigi di un piccolo furto (mohlo by být furtatello?) e l'agente di polizia chiede: "Che cosa hai fatto alle nove del mattino?" „Dove sei andato dopo?“ „A che ora sei tornato?“

4. Musely jsme se vrátit domů samy.

Siamo dovute tornare a casa sole.

5. Jestli se dobře pamatuji, včera jsem přijel na univerzitu brzo a hned jsem vešel do auly.

Se ricordo bene, ieri sono arrivato all'università presto e sono entrato immediatamente nell'auditorium.

6. Petříčku, jaký dárek sis přál k narozeninám? - Chtěl jsem červené kolo, ale dostal jsem žluté boty. Brečel jsem celý den.

Pietro (jako zdobnělinu jsem našla Pierino, dá se použít?), che regalo hai desiderato per il tuo compleanno? - Volevo una bici rossa, ma ho ricevuto le scarpe gialle. Ho pianto tutto il giorno.

7. Dnes ráno jsi byla nakupovat v tom novém obchodě? – Ne, nemohla jsem jít nakupovat.

Sei andata a fare le spese nel nuovo negozio questa mattina? - No, non sono potuta andare a fare le spese.

8. Co si dáte? – Pro mě kapučíno a pro ni minerální vodu, děkuji.

Che cosa prendete? – Un cappuccino per me e acqua minerale per lei, grazie.

9. Narodil jsem se v roce 1995, v září. – Opravdu? Já jsem se narodila 13. září 1995.

Sono nato nel 1995, a settembre. - Davvero? Sono nata il 13 settembre 1995.

10. Právě jsme vyšli z domu.

Abbiamo appena lasciato la casa.